04

**00.05**

Abraham

**Abraham**

W-African French set

Redemptive Theme: This story shows a man in a good relationship with God inspite of the broken relationship from the Fall, a God who wants to bring blessing. It introduces the idea of sacrifice (of an animal).

Basic Biblical concept: God wants to bless those who obey Him and are faithful to Him. God is willing to work miracles for those who are faithful to Him.

Sources: Crafter listened to recording of French scripture made by Tim Hunter from "La Bible du Semeur" and "Francais Courant". I had one line drawing from Gospel Recording (gn-08) that is a JPEG file on computer to show him. No video. We made a story board that Ahmed used as he was learning the story.

Backtranslator information: Tim Hunter, OneStory facilitator/consultant trainee. Also backtranslated retellings.

**01**

Après la sortie de l'homme et de la femme du jardin d'Eden,

**After the exit of the man and the woman from the garden of Eden,**

Gen.05:04 (and following) Adam had other sons and daughters... descendants

**02**

...ils eurent beaucoup d'enfants, beaucoup de descendances.

**...they had many children, many descendants.**

Gen.05:04 (and following) Adam had other sons and daughters... descendants

**03**

Parmi ces descendances, il y avait un homme qui s'appelait Abraham.

**Among these descendants, there was a man who was named Abraham.**

Gen.11:26 Abram is born, son of Terah

Gen.17:05 Abram's name changed to Abraham

**04**

À l 'age de 75 ans, Abraham n'avait aucun enfant.

**At the age of 75 years, Abraham not had any child.**

Gen.11:30 (his wife was barren)

Gen.12:04 age 75

**05**

Le Seigneur Dieu lui dit, "Quitte ton pays, tes parents...

**The Lord God (to) him(Abraham) said, "Leave your country, your parents (relatives) ..."**

Gen.12:01

**06**

...et va dans le pays que je te montrerai."

**...and go in the region that I you (will)show."**

Gen.12:01

**07**

Le Seigneur Dieu lui dit, "Abraham, je te bénirai.

**The Lord God (to) him said, "Abraham: I you (will) bless [KT].**

Gen.12:02.

**08**

"Je bénirait tous ceux qui te béniront, et...

**"I (will) bless all those who you (will) bless [KT] (ie. "those who bless you), and...**

Gen.12:03

**09**

...je maudirait tous ceux qui te maudiront.

**I (will) curse all those who you (will) curse [KT](i.e. "those who curse you).**

Gen.12:03

**10**

"Et tu sera une bénédiction pour toutes les nations."

**"And you (will) be a blessing for all the nations."**

Gen.12:03

**11**

Ainsi Abraham, sa femme, ses esclaves, et tout leur troupeaux se metterent en route.

**So Abraham, his wife, his slaves, and all their herds themselves put on road (route) (i.e. ...they started out).**

Gen.12:05 --TW (Translators Notes for Genesis) note for Gen 12 v. 5-- Possessions: Wealth for people in nomadic tribes included all they could bring with them, including flocks and herds.

**12**

Arrivés dans le pays aujourd'hui appellé Palestine,

**Arriving in the region today called Palestine,**

Gen.12:05

Gen.12:07

**13**

...le Seigneur Dieu ait apparut à Abraham et lui dit,

**...the Lord God appeared to Abraham and (to) him said,**

Gen.12:07

**14**

"Abraham, je donne ce pays à toute ta descendance."

**"Abraham, I give this region to all your descendants. "**

Gen.12:07

**15**

Abraham a adoré le Seigneur.

**Abraham worshiped the Lord.**

Gen.12:07 (TW-TH: To the Lord means “to worship the LORD,”)

**16**

À l 'age de 99 ans, le Seigneur Dieu ait apparut encore à Abraham et lui dit,

**At the age of 99 years [TRH: When (Abraham) was 99 years old], the Lord God appeared again to Abraham and (to) him said,**

Gen.17:01

**17**

"Abraham, tu va être le père de beaucoup de peuples.

**"Abraham, you will bea the father of many of peoples.**

Gen.17:04 (many nations)

**18**

"Je bénirait ta femme Sarah.

**"I (will) bless your wife, Sarah.**

Gen.17:16

**19**

D'elle tu aura un enfant."

**"From her, you (will) have a child."**

Gen.17:16

**20**

Du fond de son coeur, Abraham se demanda, "Comment pourait-je avoir un enfant alors que je ne suis qu'un vieillard?"

**From the bottom of his heart, Abraham himself asked (i.e.he thought), "How might I have a child when that I not am but an old (man) [TRH: i.e. ...I'm nothing but an old man]?**

Gen.17:17

**21**

Le Seigneur Dieu lui dit, "Abraham, l'année prochaine, ta femme Sarah donnera un fils."

**God said to him, "Abraham, the year next, your wife, Sarah, (will)give a son."**

Gen.17:21

**22**

L'année qui suit, Sarah donna naissance à un enfant qui s'appellait Isaac.

**The year that followed, Sarah gave birth to a child who (was) named Isaac.**

Gen.21:02

Gen.21:03 (named Isaac)

**23**

En leur langue, Issac signifie "rire".

**In their language, Isaac means "Laughter".**

Strong's concordance H3327; also from TW-- IVP New Bible Dictionary

**24**

Car Sarah a dit, "Le Seigneur Dieu m'a fait rire de joie.

**...for Sarah had said, "The Lord God me has made (to) laugh with joy.**

Gen.21:06

**25**

"Finalement, j'ai donnée naissance à un enfant pour mon mari."

**"Finally, I've given birth to a child for my husband."**

Gen.21:07